



Комитет культуры Волгоградской области
Государственное бюджетное
учреждение культуры
**"ВОЛГОГРАДСКАЯ ОБЛАСТНАЯ
УНИВЕРСАЛЬНАЯ НАУЧНАЯ
БИБЛИОТЕКА ИМ. М. ГОРЬКОГО"**
(ГБУК "ВОУНБ им. М. Горького")

ПОЛОЖЕНИЕ
о IV Открытом конкурсе переводчиков
"Your Version"

"28" сентября 2023 г. № 45
Волгоград

УТВЕРЖДЕНО
приказом ГБУК "ВОУНБ
им. М. Горького"
от "28" сентября 2023 г. № 1.1-04/67



1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Настоящее Положение о IV Открытом конкурсе переводчиков "Your Version" (далее – Положение) определяет цели, задачи и порядок проведения IV Открытого конкурса переводчиков "Your Version" (далее – Конкурс), организуемого государственным бюджетным учреждением культуры "Волгоградская областная универсальная научная библиотека им. М. Горького" (далее – ГБУК "ВОУНБ им. М. Горького", Организатор) и действует до завершения конкурсных мероприятий.

1.2. Конкурс направлен на реализацию основных положений "Концепции общенациональной системы выявления и развития молодых талантов" (утверждена приказом Президента РФ от 03.04.2012 №Пр-827), положений "Стратегии государственной культуры и политики на период до 2030 года" (Распоряжение Правительства РФ от 29.02.2016 №326-р) и приурочен к Году педагога и наставника в РФ и Международному дню переводчика.

1.3. Конкурс является открытым творческим состязанием в области письменного перевода художественной прозы и поэзии с английского, немецкого и французского языков на русский язык.

1.4. Материал для Конкурса отобран из фонда ГБУК "ВОУНБ им. М. Горького" и открытых источников в Интернете.

1.5. Партнерами Конкурса выступают: Региональный центр выявления, поддержки и развития способностей и талантов у детей и молодежи в Волгоградской области (далее – ГБДОУ ВО "Зеленая волна"), Волгоградское региональное отделение "Российского детского фонда" (далее – ВРОООБФ "РДФ").

1.6. ГБДОУ ВО "Зеленая волна" обеспечивает информационную поддержку Конкурса.

1.7 ВРОООБФ «РДФ» предоставляет подарки победителям конкурса.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ КОНКУРСА

2.1. Цель Конкурса – привлечение внимания к теме наставничества и роли учителя в становлении личности ученика в мировом литературном наследии и популяризация фонда художественных, лингвострановедческих и справочных изданий отдела литературы на иностранных языках ГБУК "ВОУНБ им. М. Горького".

2.2. Задачи Конкурса:

– стимулирование изучения иностранных языков как средства открытого межкультурного

Название документа: Положение о IV Открытом конкурсе переводчиков "Your Version"
Разработчик: Заведующий отделом литературы на иностранных языках Ю.В. Сулова стр. 1 из 4 Версия 1
Копии с данного оригинала при распечатке недействительны без заверительной подписи

диалога;

- поощрение и поддержка творческих литературных способностей;
- развитие практических навыков в области письменного перевода;
- пропаганда духовно-нравственных ценностей;
- выявление, поддержка и развитие способностей у детей и молодежи Волгоградской области;
- приобщение к чтению художественной литературы.

3. УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В КОНКУРСЕ

3.1. Конкурс проходит среди **участников от 12 лет и старше** в 2 этапа: *отборочный и основной*.

3.1.1. На **отборочном этапе** Организатор проверяет работы на соответствие следующим критериям:

- отсутствие признаков машинного перевода;
- отсутствие в русском тексте абсурдных предложений, свидетельствующих о низком уровне владения языком оригинала;
- отсутствие признаков плагиата.

3.1.2. На **основном этапе** работы оценивает жюри Конкурса по следующим критериям:

- *грамотность* (отсутствие грамматических и лексических ошибок);
- *литературность* (наличие художественно-выразительных средств и синтаксических конструкции, свойственных русскому языку);
- *лингвострановедческая компетенция* (понимание культурных реалий языка оригинала, владение способами передачи безэквивалентной лексики и т. п.);
- *прагматическая адаптация текста* (изменения, вносимые в текст перевода с целью добиться полного и правильного его понимания носителями русского языка: добавление, опущение, замена, генерализация, конкретизация).

3.3. Конкурс проводится по следующим **номинациям**:

- *Лучший перевод художественной прозы с английского на русский язык*
- *Лучший перевод художественной прозы с немецкого на русский язык*
- *Лучший перевод художественной прозы с французского на русский язык*
- *Лучший перевод поэзии с английского на русский язык*
- *Лучший перевод поэзии с немецкого на русский язык*
- *Лучший перевод поэзии с французского на русский язык*

3.4. Задания Конкурса можно получить в электронном виде на сайте Библиотеки <http://vounb.ru> в разделе "Новости" (<https://www.vounb.ru/events/news/iv-otkrytyy-konkurs-perеводчиков-your-version/>)

3.5. Для участия в Конкурсе необходимо прислать на электронный адрес Организатора lingv@vounb.ru следующие документы в форматах **.pdf** или **.doc** с указанием **темы** письма "Конкурс переводчиков 4":

- заполненную Анкету участника (Приложение 1);
- текст (или тексты в случае участия в нескольких номинациях) перевода в формате А4, шрифт – Times New Roman, 12 кегль, интервал – 1,0;

3.5. В случае участия в нескольких номинациях можно предоставить одну Анкету участника с перечисленными в соответствующей графе номинациями.

3.6. Участие в Конкурсе анонимное для жюри. Работе каждого участника будет присвоен личный шифр.

3.7. Отправленная заявка считается принятой только после успешного прохождения отборочного этапа и получения подтверждающего письма от Организатора о допуске работы в основной этап Конкурса.

3.8. Участие в Конкурсе бесплатное.

3.9. К участию в Конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем или

Название документа: Положение о IV Открытом конкурсе переводчиков "Your Version"
Разработчик: Заведующий отделом литературы на иностранных языках Ю.В. Суелова стр. 2 из 4 Версия 1
Копии с данного оригинала при распечатке недействительны без заверительной подписи

творческим коллективом.

- 3.10. Работы, предоставленные на Конкурс, не рецензируются и не возвращаются.

4. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ И ВЫБОР ПОБЕДИТЕЛЕЙ

- 4.1. Жюри Конкурса определяет по одному победителю и по два призера в каждой номинации.
- 4.2. Победители и призеры получают дипломы и памятные призы.
- 4.3. Организатор и жюри Конкурса могут принять **особое решение**, касающееся поощрения участников, с соответствующим обоснованием этого решения.
- 4.4. Допускается учреждение специальных номинаций и призов партнерами Конкурса.
- 4.5. Участникам Конкурса, успешно преодолевшим отборочный этап, но не занявшим призовые места, будут высланы электронные свидетельства, подтверждающие их участие.

5. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА

- 5.1. Прием заявок на Конкурс проходит с **30 сентября 2023 года по 31 января 2024 года**.
- 5.2. Состав жюри формируется приказом директора в срок до **31 января 2024 года**.
- 5.3. Работа жюри и подведение итогов с **1 по 12 февраля 2024 года**.
- 5.4. Награждение победителей и призеров Конкурса состоится **14 февраля 2024 года** по адресу Организатора: **Волгоград, ул. Мира 15, ГБУК "ВОУНБ им. М. Горького"**.
- 5.5. Победители Конкурса оповещаются организаторами о времени и условиях церемонии награждения заранее по электронной почте.
- 5.6. Итоги Конкурса будут опубликованы **14 февраля 2024 года** на сайте Библиотеки <http://vounb.ru> и на официальной странице ВКонтакте <https://vk.com/vlggorkovka>.

6. ПРАВОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- 6.1. Авторские права переводчика распространяются только на сделанный им перевод произведения.
- 6.2. Присылая работы на Конкурс, участники предоставляют Организатору эксклюзивное право на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме в некоммерческих целях на сайте и на официальных страницах библиотеки в социальных сетях при условии указания рядом с размещаемой работой ФИО переводчика (в формате, указанном участником в присланной работе).
- 6.3. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок проведения и условия Конкурса.
- 6.4. Работы, предоставленные с нарушением авторских прав, исключаются из Конкурса.

Название документа: Положение о IV Открытом конкурсе переводчиков "Your Version"

Разработчик: Заведующий отделом литературы на иностранных языках Ю.В. Суслова стр. 3 из 4 Версия 1

Копии с данного оригинала при распечатке недействительны без заверительной надписи